



## DESAFIOS NA ADAPTAÇÃO CULTURAL E VALIDAÇÃO DOS INSTRUMENTOS “AVALIAÇÃO GLOBAL DAS NECESSIDADES INDIVIDUAIS” PARA USO NO BRASIL

**Heloísa Garcia Claro**<sup>1</sup>, Márcia Aparecida Ferreira de Oliveira<sup>2</sup>, Maria Odete Pereira<sup>3</sup>, Paula Hayasi Pinho<sup>4</sup>, Heloisa Barboza Paglione<sup>5</sup>

**Resumo: Introdução:** No Brasil, aproximadamente 12,3% da população pode ser considerada dependente de álcool de acordo com os critérios da CID-10 e do DSM-IV<sup>(1, 2)</sup>. Com relação às drogas ilegais, cerca de uma em cada cinco pessoas que faz uso desse tipo de substância possui critério para diagnóstico de dependência<sup>(1)</sup>. Os instrumentos Avaliação Global das Necessidades Individuais são uma família de avaliações baseada em evidências. Os instrumentos vão desde um rastreamento que leva de 5-10 minutos para ser administrado, até uma avaliação biopsicossocial completa que leva de 90-120 minutos para ser administrada<sup>(3)</sup>. **Objetivos:** Relatar os desafios encontrados para a adaptação cultural e validação da família de instrumentos “Global Appraisal of Individual Needs” para uso no Brasil. **Métodos:** Relato de experiência. **Resultados:** Desafios como a busca por recursos financeiros para a pesquisa, necessidade de colaboração internacional de nosso grupo de pesquisa com instituições de pesquisa e ensino no exterior, treinamentos específicos e procedimentos metodológicos e estatísticos, além de procedimentos éticos burocráticos, que envolveram o fechamento do serviço onde seria realizada a coleta de dados foram encontrados durante estudos de adaptação e validação dos instrumentos que, atualmente estão adaptados culturalmente, e em fase de teste das propriedades psicométricas. **Conclusões:** Apesar das dificuldades encontradas, o uso do AGNI contribuirá à assistência eficiente em álcool e drogas, assim como acontece nos contextos onde o instrumento já é atualmente utilizado (nos EUA em versões em inglês e espanhol, e no Canadá em versões em inglês canadense e francês canadense). Além disso, a experiência de estágio em pesquisa com os desenvolvedores do instrumento e em universidade americana foram valiosas para a ampliação do conhecimento do grupo acerca das possibilidades de uso do AGNI, além de laços de cooperação internacional.

Descritores: **Saúde Mental, Psicotrópicos, Validade dos testes, Alcoolismo**

### Referências

1. Gallassi AD, Alvarenga PGd, Andrade AGd, Couttolenc BF. The cost of problems caused by alcohol abuse. Rev psiquiatr clín (São Paulo). 2008;35(supl 1):6.
2. Carlini E, Galduróz J, Noto A, Carlini C, Oliveira L, Nappo A. II Levantamento Domiciliar sobre o uso de drogas psicotrópicas no Brasil: Envolvendo as 108 maiores cidades do país. Brasília - Distrito Federal: Centro Brasileiro de Informação sobre drogas – CEBRID; 2005.
3. Dennis M, White M, Titus J, Unsicker J. Global Appraisal of Individual Needs: Administration Guide for the GAIN and related Measures. Bloomington: 2003.

<sup>1</sup> Doutoranda Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo. Email: heloisa.claro@usp.br

<sup>2</sup> Livre-Docente Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo.

<sup>3</sup> Pós Doutoranda da Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo.

<sup>4</sup> Doutoranda Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo.

<sup>5</sup> Bacharel em Enfermagem pela Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo.